

Atelier no 3 : **Comment transposer les études en linguistique de l'oral en ressources pour l'enseignement du Français Langue Etrangère: méthodologie, pratiques et usages**

OURSSEL Elodie, SFL, Université Paris 8, elodie.oursel@univ-paris8.fr

ETIENNE Carole, ICAR, ENS de Lyon, carole.etienne@ens-lyon.fr

JOUIN-CHARDON Emilie, ICAR, ENS de Lyon, emilie.jouin@ens-lyon.fr

ANDRE Virginie, ATILF, Université de Lorraine, virginie.andre@univ-lorraine.fr

DAVID Catherine, LPL, Aix-Marseille Université, catherine.david@univ-amu.fr

Si la linguistique de l'oral met à disposition de la communauté des corpus oraux décrits, annotés, standardisés et libres d'accès, nous pouvons constater que ces nouvelles ressources apportant un éclairage aux apprenants sur le français oral franchissent encore difficilement les salles de classe. Alors que les méthodes d'apprentissage recommandent une situation d'immersion pour appréhender la langue dans toutes ses dimensions, les corpus oraux sont parfois jugés trop riches et difficiles d'accès en confrontant l'apprenant à des productions orales qu'il rencontrerait pourtant s'il se rendait dans un pays francophone. Ainsi, à ces corpus recueillis par des spécialistes de la langue orale, sont préférés des données audiovisuelles construites, des exemples provenant de manuels, très souvent rédigés avant d'être lus ou joués, des enregistrements radiophoniques ou télévisés, voire des vidéos sur internet dont la source et les conditions de recueil ne sont pas connus.

Au-delà des corpus eux-mêmes, les travaux menés dans les laboratoires de recherche sur l'interaction, qui décrivent la langue et ses usages, ne sont eux aussi que très peu utilisés dans l'apprentissage du français, et ce malgré la richesse et la diversité des études et leur ouverture vers l'enseignement (Boulton & Tyne 2014, Oursel 2013, Ravazzolo *et al.* 2015, André 2016, Traverso 2016).

Pour pallier cette situation, nous proposons d'organiser un atelier pour présenter une approche méthodologique qui facilite l'introduction en situation de classe de corpus oraux, d'outils de linguistique et de résultats de travaux de recherche en interaction. Une session pratique suivra afin de répondre aux besoins spécifiques des participants.

Notre atelier se déroulera en plusieurs parties :

- une présentation d'éléments méthodologiques permettant d'introduire les recherches en interaction en situation de classe (Elodie Oursel)
- un exemple d'exploitation de corpus oraux et multimédia avec un concordancier par des apprenants (Ressource FLEURON, Virginie André)
- une illustration des spécificités de l'oral dans des extraits de corpus didactisés (Ressource CLAPI-FLE, Carole Etienne et Emilie Jouin-Chardon)
- une expérimentation menée en situation de classe avec des apprenants de FLE de niveau A1 et qui repose sur la didactisation de corpus d'interactions authentiques (Catherine David)
- une session pratique : une recherche de faits langagiers de l'oral que les participants souhaiteraient illustrer à partir de leurs propres besoins d'enseignement, vous pouvez bien entendu nous faire part de vos attentes avant l'atelier à l'adresse: info-clapi@listes.ens-lyon.fr. Nous pourrions par exemple aborder les salutations, la prise de rendez-vous, les questions, les atténuateurs, les

reformulations, l'usage de l'imparfait, les interactions téléphoniques ou certaines expressions de l'oral...

- une synthèse de l'atelier

- Participants invités ou attendus

Enseignants de FLE et autres participants aux journées d'études sur la parole.

Bibliographie

André, V., 2016, FLEURON : Français Langue Étrangère Universitaire – Ressources et Outils Numériques. Origine, démarches et perspectives. Mélanges Crapel 37, p.69-92

Boulton, A., Tyne, H., 2014, *Des documents authentiques aux corpus : démarches pour l'apprentissage des langues*. Paris : Didier Coll. Langues et didactique

Oursel, E., 2013, *Des interactions de service entre francophones natifs et non natifs, Analyse de la gestion de l'intercompréhension et perspectives didactiques*, Thèse de doctorat co-dirigée par Sophie Moirand et Richard Duda, Université de la Sorbonne nouvelle – Paris III.

Ravazzolo, E., Traverso, V., Jouin, E., Vigner, G., 2015, *Interactions, dialogues, conversations : l'oral en français langue étrangère*. Paris: Hachette FLE

Traverso, V., 2016, *Décrire le français parlé en interaction*. Paris : Ophrys

Sitographie

<http://clapi.ish-lyon.cnrs.fr/FLE>

<https://apps.atilf.fr/fleuron>